

## **ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ОНЛАЙН РЕЗЕРВАЦИИ НА САЙТА НА**

### **ХОТЕЛ ЖИТОМИР**

#### **РЕЗЕРВАЦИЯ И НАСТАНЯВАНЕ ХОТЕЛ ЖИТОМИР**

Хотелът се задължава да осигури ползването на услугите, заявени и платени от клиента по онлайн резервация според предоставените от клиента чрез бланката за резервация данни за: име на клиента, период, брой нощувки, брой възрастни и деца, редовни и допълнителни легла, цена за нощувка..

#### **ЦЕНИ И ЗАПЛАЩАНЕ**

Цените в интернет страницата на хотел ЖИТОМИР са с включен 9% ДДС, туристически данък и застраховка. Общата дължима от клиента сума по резервацията се калкулира автоматично, в зависимост от броя дни, броя възрастни и деца, и от актуалната ценова оферта за съответния период. Направената и заплатена през онлайн резервационния портал резервация е ГАРАНТИРАНА със 100% авансово плащане. Моля, да имате предвид, че резервации не се считат за гарантирани без предварително 100% заплащане. Хотел ЖИТОМИР запазва правото си да променя цените и специалните оферти в интернет страницата си. При вече направени, потвърдени и платени резервации, дължимата сума не се променя, независимо от представените нови ценови оферти.

## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ONLINE RESERVATIONS ON THE SITE OF HOTEL JITOMIR**

### **RESERVATION AND ACCOMMODATION HOTEL JITOMIR**

The hotel undertakes to ensure the use of services requested and paid by the client for online booking according to the data provided by the client through the booking form for: client's name, period, number of nights, number of adults and children, regular and extra beds, price for overnight.

### **PRICES AND PAYMENT**

The prices on the website of Hotel JITOMIR are including 9% VAT, tourist tax and insurance. The total amount due by the customer for the reservation is calculated automatically, depending on the number of days, the number of adults and children, and the current price offer for the period. The reservation made and paid through the online reservation portal is GUARANTEED with 100% advance payment. Please note that reservations are not considered guaranteed without 100% payment. Hotel JITOMIR reserves the right to change prices and special offers on its website. In case of already made, confirmed and paid reservations, the amount due does not change, regardless of the submitted new price offers.

### **АНУЛАЦИИ И ПРОМЕНИ ПО РЕЗЕРВАЦИИТЕ**

В случай на анулиране, по-ранно отпътуване или промяна по вече платена от страна на клиента онлайн резервация, хотел ЖИТОМИР възстановява заплатената сума за неизползваната



резервация, като начислява неустойка в зависимост от датите за престой в резервацията и периода на анулация: Анулации и промени без неустойка се правят до 1 ден преди датата на настаняване, като се възстановява цялата сума. При анулация или промени след този срок или в случай на не пристигане сумата за 1 нощувка се задържа като неустойка. При по-ранно отпътуване сумата на неизползваната част от резервацията не се възстановява. Суми за платени резервации с намаление и специални оферти не се възстановяват. За резервациите, направени с намаление и специални оферти не се разрешават промени, вкл. промяна на имена, тип стая, вид изхранване, брой гости, дати на пристигане и престой. Промяна в един от горепосочените параметри ще се счита за нова резервация. В случаи на форсмажорни обстоятелства, налагащи отмяна или промяна на резервацията, е необходимо да се предоставят съответните документи и доказателства. Тогава възстановяването на заплатените суми е по преценка на хотел ЖИТОМИР . Възстановяването на заплатени суми по договорени и извършени от хотел ЖИТОМИР услуги, ще бъде направено чрез транзакция по картата, с която е извършено плащането по резервацията. Възстановяването на суми се извършва в 30-дневен период от датата на анулацията

## **CANCELLATIONS AND CHANGES IN RESERVATIONS**

In case of cancellation, early departure or change of the online reservation already paid by the client, Hotel JITOMIR refunds the amount paid for the unused reservation, charging a penalty depending on the dates of stay in the reservation and the cancellation period: • Cancellations and changes without penalty are made up to 1 day before the date of accommodation, refunding the full amount. In case of cancellation or changes after this period or in case of non-arrival the amount for 1 night is retained as a penalty. In case of earlier departure, the amount of the unused part of the reservation is not refundable. • Amounts for paid reservations with a discount and special offers are not refundable. For reservations made with a discount and special offers are not allowed changes, incl. change of names, type of room, type of catering, number of guests, dates of arrival and stay. A change in one of the above parameters will be considered a new reservation. In cases of force majeure, requiring cancellation or change of the reservation, it is necessary to provide the relevant documents and evidence. Then the refund is at the discretion of the JITOMIR Hotel. The refund of amounts paid for services agreed and performed by Hotel JITOMIR will be made through a transaction on the card with which the payment was made on the reservation. Refunds shall be made within 30 days of the date of cancellation.

## **. ВИДОВЕ ПЛАЩАНИЯ**

Разплащането се осъществява по електронен път с дебитна или кредитна карта чрез виртуален ПОС терминал. Приемаме заплащания с карти Visa, Visa Electron, V Pay, MasterCard, MasterCard Electronic или Maestro. При избор на този метод за плащане Вие сами конструирате резервацията и управляване процеса на плащане по нея в онлайн резервационния портал на интернет страницата на хотел ЖИТОМИР. След като създадете и потвърдите резервацията, и пристъпите към нейното заплащане се отваря платежната страница. Платежният екран се намира в 3-D Secure среда, осигуряваща пълна защита на данните, които клиентът въвежда. На този екран клиентът въвежда данните от своята карта – вид на картата, номер, срок на валидност и CVV2/CVC2 код. При карти, изискващи допълнителна 3-D автентикация, при които сте регистрирани в схемите за автентикация Verified by VISA или MasterCard SecureCode, се



отваря автентикационна страница на вашата банка Издател, където въвеждате паролата си за автентикация. За да можете да използвате Вашата дебитна карта, за online разплащания, е необходимо да активирате тази услуга и да получите Вашият секретен код, който да използвате в онлайн разплащанията си. Активацията може да направите на всеки банкомат (АТМ).

Стъпките, по които може да активирате услугата си и да получите Вашия секретен код са:  
Стъпка 1: Поставете Вашата карта в банкомата. Изберете "Други услуги". Стъпка 2: Изберете от менюто на банкомата опцията "Плащане чрез Интернет". Стъпка 3. Изберете от менюто на банкомата "Секретен код на БОРИКА". Стъпка 4: На екрана на банкомата се появява съобщение за успешно генериране на Вашият секретен код. На касовата разписка, която ще Ви бъде отпечатана, ще намерите секретният код, който Ви е необходим за онлайн разплащания с Вашата дебитна карта. Важно: В нито един момент по време на създаване на резервацията, плащането или след плащането, Търговецът няма достъп до данните от картата на картодържателя. При успешна трансакция, на екран се визуализира трансакционна бележка, която разпечатвате и задължително запазвате. В момента на on-line резервирането споменатите суми ще бъдат автоматично изтеглени от Вашата карта при приключване на процеса на плащане. След успешно заплащане на стойността на създадената резервация, Вие ще получите потвърждение, номер и параметри на Вашата гарантирана резервация. ВАЖНО! Моля, при затруднения да резервирате и платите през онлайн резервационния портал на хотел ЖИТОМИР , свържете се с нашия екип на телефон +359884836064 или адресирайте вашите въпроси на e-mail: [reception@hoteljitomir.com](mailto:reception@hoteljitomir.com)

## TYPES OF PAYMENTS

Payment is made electronically by debit or credit card through a virtual POS terminal We accept payments with Visa, Visa Electron, V Pay, MasterCard, MasterCard Electronic or Maestro cards. When choosing this method of payment, you design the reservation and manage the payment process on it in the online reservation portal on the website of the hotel JITOMIR. After you create and confirm the reservation, and proceed to its payment, the payment page opens. The payment screen is located in a 3-D Secure environment, providing complete protection of the data entered by the customer. On this screen the client enters the data from his card - card type, number, validity period and CVV2 / CVC2 code. For cards that require additional 3-D authentication, for which you are registered in the Verified by VISA or MasterCard SecureCode authentication schemes, an authentication page of your Issuing Bank opens, where you enter your authentication password. In order to be able to use your debit card for online payments, you need to activate this service and get your secret code to use in your online payments. You can activate at any ATM. The steps you can take to activate your service and get your secret code are: Step 1: Insert your card at the ATM. Select "Other services". Step 2: Select the "Pay via Internet" option from the ATM menu. Step 3. Select "Secret code of BORICA" from the ATM menu. Step 4: A message appears on the ATM screen to successfully generate your secret code. On the receipt that will be printed, you will find the secret code you need for online payments with your debit card. Important: At no time during the creation of the reservation, payment or after payment, the Merchant has access to the data from the cardholder's card. Upon a successful transaction, a transaction note is displayed on the screen, which you print out and save. At the time of online booking, the mentioned amounts will be automatically withdrawn from your card at the end of the payment process. After successful payment of the value

of the created reservation, you will receive a confirmation, number and parameters of your guaranteed reservation. IMPORTANT! Please, in case of difficulties to book and pay through the online reservation portal of Hotel JITOMIR, contact our team by phone +359884836064 or address your questions to e-mail: [reception@hoteljitomir.com](mailto:reception@hoteljitomir.com)

## **ЛИЧНИ ДАННИ**

Вашите лични данни са защитени съгласно законодателството на Република България и се използват единствено от резервационния отдел на хотел ЖИТОМИР, собственик на "ЕМ ДЖИ ХОЛИДЕЙ 2016" ООД, с адрес по съдебна регистрация: гр. София, ул. ж.к Мусагеница, ул. „Проф.Марко Семов“ 27 ИДН:202503290, ЕИК: 202503290, представлявано от Полина Петрова.

Вашите лични данни няма да бъдат предоставяни на трети лица. За да продължите с резервацията, е необходимо да декларирате, че сте запознат и съгласни с настоящите ОБЩИ

## **PERSONAL DATA**

Your personal data is protected in accordance with the legislation of the Republic of Bulgaria and is used only by the reservation department of JITOMIR Hotel, owner of M G HOLIDAY 2016 Ltd, with court registration address: Sofia,27 "PROF. MARKO SEMOV" str. IDN: BG202503290, UIC 202503290, represented by Polina Petrova.

Your personal data will not be shared with third parties. In order to continue with the reservation, you need to declare that you are familiar with and agree with these